



儿童成长经典阅读宝库

小熊维尼故事集

[英] 米尔恩 / 原著
吕丽娜 / 改编



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



儿童成长经典阅读宝库



小熊维尼 故事集

[英] 米尔恩 / 原著 吕丽娜 / 改编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼故事集 / (英)米尔恩原著; 吕丽娜改编. — 合肥: 安徽少年儿童出版社, 2016. 5

(小树苗儿童成长经典阅读宝库)

ISBN 978-7-5397-8803-6

I. ①小… II. ①米… ②吕… III. ①儿童故事—作品集—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 055948 号

XIAOSHUMIAO.ERTONG CHENGZHANG JINGDIAN YUEDU BAOKU · XIAO XIONG WEINI GUSHI JI

小树苗儿童成长经典阅读宝库 · 小熊维尼故事集

[英] 米尔恩 / 原著

吕丽娜 / 改编

出版人: 张克文 选题策划: 欧阳春 杲 香 责任编辑: 杲 香 欧阳春 刘 畅

图书制作: 添美图书 特约校对: 万 柳 责任印制: 田 航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532 (办公室) 63533524 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 湖北恒泰印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm

1/24

印张: 13

版 次: 2016 年 5 月第 1 版

2016 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-8803-6

定价: 25.00 元



小熊维尼和蜜蜂·····	1
捕捉大笨象·····	21
瑞比忙碌的一天·····	40
瑞比的客人·····	59
送给伊尔的礼物·····	75
伊尔的尾巴·····	95
勇敢的皮杰·····	113
维尼角的小屋·····	135
跳跳虎爱吃什么·····	154
跳跳虎爬树·····	176
恶作剧·····	190
维尼的新游戏·····	209
发现北极·····	227
大洪水来了·····	249
猫头鹰的新房子·····	267
森林派对·····	287



xiǎo xióng wéi ní hé mì fēng
小熊维尼和蜜蜂



zhè shì yí gè jīn càn càn de rì zi yángguāngnuǎn nuǎn de zhào zhe bǎi mǔ sēn lín xiǎo xióng wéi ní
这是一个金灿灿的日子，阳光暖暖地照着百亩森林。小熊维尼

zhèng zài sǎn bù ěr biān hū rán chuán lái yí zhèn wēngwēngwēng de shēng yīn
正在散步，耳边忽然传来一阵“嗡嗡嗡”的声音。

zhè shēng yīn shì cóng yí kē dà xiàng shù de shù dǐng chuán lái de
这声音是从一棵大橡树的树顶传来的。

yú shì wéi ní zhè zhī ài sī kǎo de xiǎo xióng tíng zhù jiǎo bù zài xiàng shù xià zuò xià lái
于是维尼——这只爱思考的小熊，停住脚步，在橡树下坐下来，
rèn zhēn de sī kǎo qǐ lái
认真地思考起来。

shǒu xiān wéi ní xiǎng jì rán yǒu wēngwēngshēng nà jiù shuō míng zhè lǐ yǒu mì fēng
首先，维尼想，既然有嗡嗡声，那就说明，这里有蜜蜂。

nà me wéi ní yòu xiǎng mì fēng huó zài shì jiè shàng de yuán yīn shì shén me shì wèi le niàng mì
那么，维尼又想，蜜蜂活在世界上是什么原因？是为了酿蜜。



nà mì fēng yòu shì wèi le shén me ér niàng mì ne wéi ní
那蜜蜂又是为了什么而酿蜜呢？维尼

jiē zhe xiǎng nà yī dīng shì wèi le ràng wǒ chī mì ya
接着想，那一定是为了让我吃蜜呀。

xiǎng dào zhè lǐ wéi ní zhàn qǐ lái kāi shǐ pá shù
想到这里，维尼站起来，开始爬树。

xiǎo xióng xǐ ài fēng mì
小熊喜爱蜂蜜，

zhè kě zhēn shì yǒu qù
这可真是有趣！

wēng ya wēng ya
嗡呀！嗡呀！

tā wèi shá zhè me ài fēng mì
他为啥这么爱蜂蜜？

.....

jiǎ rú xiǎo xióng shì mì fēng
假如小熊是蜜蜂，

yī dīng huì bǎ cháo zhù zài shù xià
一定会把巢筑在树下；

jiǎ rú mì fēng shì xiǎo xióng
假如蜜蜂是小熊，

yòu hé bì pá shàng yòu pá xià
又何必爬上又爬下.....

wéi ní yī biān chàng zhe suí kǒu biān de gē er yī biān fèn lì
维尼一边唱着随口编的歌儿，一边奋力

de pá ya pá ya
地爬呀、爬呀.....





xiàn zài wéi ní yǐ jīng pá dào hěn gāo de dì fāng le
现在，维尼已经爬到很高的地方了。

tā mǎ shàng jiù yào gòu dào fēng cháo le zhǐ yào tā néng bǎ jiǎo cǎi
他马上就要够到蜂巢了，只要他能把脚踩

shàng nà gēn shù zhī
上那根树枝……

kā chā
“咔嚓！”

āi yō jiù mìng ya
“哎哟！救命呀！”

jiù zài yào chéng gōng de nà yí kè wéi ní cháng dào le shī bài de zī
就在要成功的那一刻，维尼尝到了失败的滋

wèi tā cóng shù shàng diào le xià lái diē jìn le yí piàn jīng dòu cóng lǐ
味——他从树上掉了下来，跌进了一片荆豆丛里。

kě shì wéi ní zhè zhī yǒng gǎn de xiǎo xióng
可是维尼——这只勇敢的小熊，

tā yí diǎn er yě bù huī xīn tā yí biān bá diào bí tóu
他一点儿也不灰心。他一边拔掉鼻头

shàng zhā de cì yí biān yòu dòng qǐ le nǎo jīn
上扎的刺，一边又动起了脑筋。



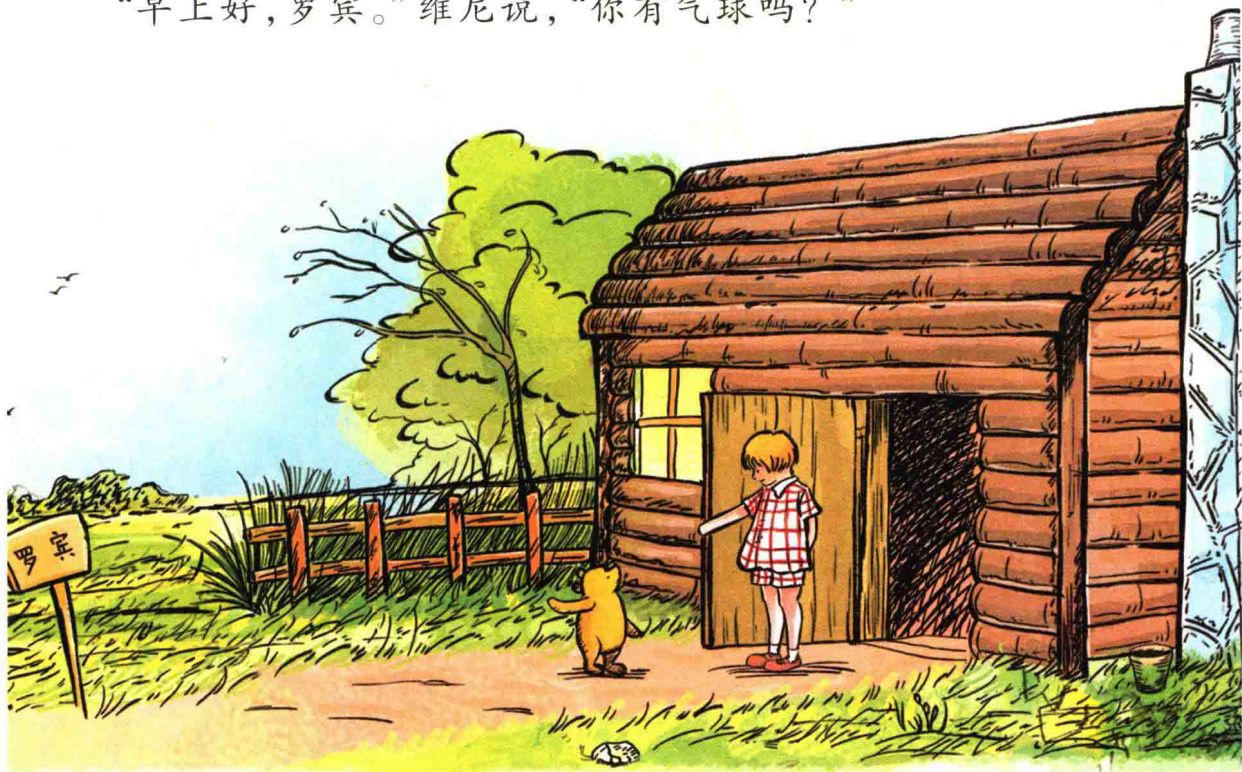
zhè shí wéi ní xiǎng dào le yī gè rén xiǎo nán hái kè lǐ sī tuō fú luó bīn
这时，维尼想到了一个人——小男孩克里斯托弗·罗宾。

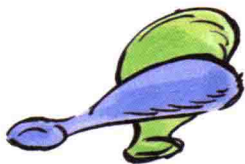
shì de wéi ní kě yǐ qù qīng qiú luó bīn de bāng zhù tā jué dìng mǎ shàng jiù qù
是的，维尼可以去请求罗宾的帮助！他决定马上去！

xiǎo nán hái luó bīn zhù zài bǎi mǔ sēn lín de lìng yī tóu tā de xiǎo fáng zi yǒu yī shàn lǜ sè de mén
小男孩罗宾住在百亩森林的另一头，他的小房子有一扇绿色的门。

zǎo shang hǎo wéi ní luó bīn dǎ kāi mén gāo xìng de zhāo hu dào
“早上好，维尼。”罗宾打开门，高兴地招呼道。

zǎo shang hǎo luó bīn wéi ní shuō nǐ yǒu qì qiú ma
“早上好，罗宾。”维尼说，“你有气球吗？”





shuō lái zhēn qiǎo luó bīn yǒu qì qiú ér qiě tā yǒu liǎng gè qì
说来真巧，罗宾有气球，而且，他有两个气
qiú yī gè shì lán yán sè de líng yī gè shì lǜ yán sè de
球——一个是蓝颜色的，另一个是绿颜色的。

bù guò wéi ní nǐ yào qì qiú zuò shén me ne luó bīn hào
“不过维尼，你要气球做什么呢？”罗宾好
qí de wèn
奇地问。

wéi ní sì chù zhāng wàng le yī xià kàn yǒu méi yǒu rén zài tōu tīng
维尼四处张望了一下，看有没有人在偷听，
rán hòu tā yòng shǒu zhǎng wù zhù zuǐ ba qiāo qiāo de shuō zhuō mì fēng
然后他用手掌捂住嘴巴，悄悄地说：“捉蜜蜂！”



wéi ní nǐ yòng qì qiú shì zhuō bù zhù mì fēng de luó bīn jiào dào
“维尼！你用气球是捉不住蜜蜂的！”罗宾叫道。

bù wǒ néng zhuō zhù wǒ kě yǐ diào zài qì qiú xià miàn fēi dào shù dǐng
“不，我能捉住。我可以吊在气球下面，飞到树顶
zhuō mì fēng wéi ní xiōng yǒu chéng zhú de shuō wǒ zhǐ shì bù zhī dào gāi xuǎn nǎ
捉蜜蜂。”维尼胸有成竹地说，“我只是不知道，该选哪
ge yán sè de qì qiú cái hǎo
个颜色的气球才好。”



nǐ xiǎng a zhè zhī ài dòng nǎo jīn de xiǎo xióng
“你想啊，”这只爱动脑筋的小熊

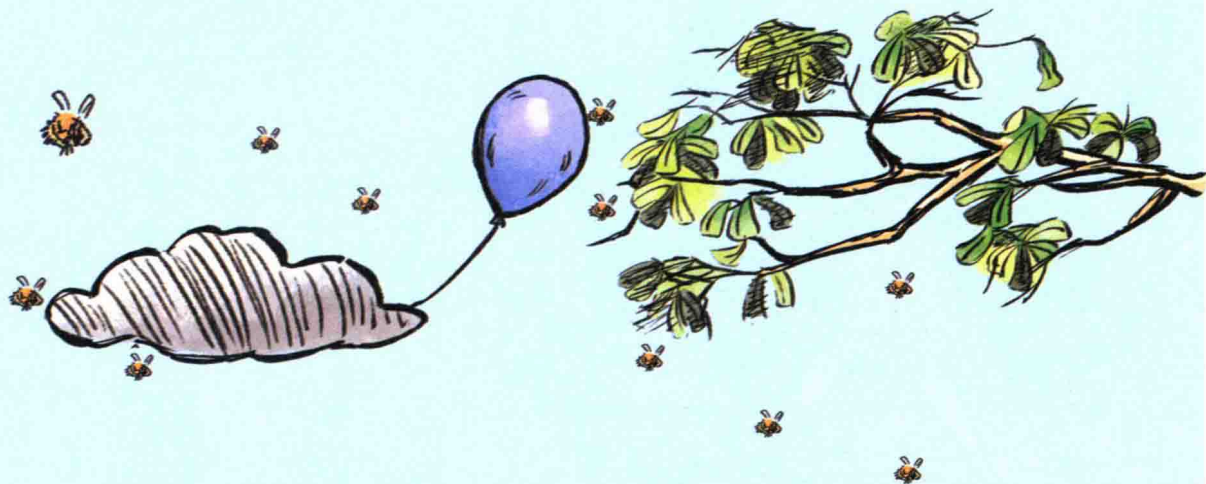
jiě shì dào yòng qì qiú zhuō mì fēng shí zuì zhòng yào de
解释道，“用气球捉蜜蜂时，最重要的

shì ràng mì fēng zhù yì bù dào nǐ nà me rú guǒ yòng lán qì qiú mì fēng kě néng
是让蜜蜂注意不到你。那么，如果用蓝气球，蜜蜂可能

huì bǎ nǐ dǎng zuò lán tiān de yī bù fēn rú guǒ yòng lǜ qì qiú mì fēng huì bǎ nǐ
会把你当作蓝天的一部分；如果用绿气球，蜜蜂会把你

dǎng zuò lǜ shù de yī bù fēn wèn tí shì nǎ yī zhǒng gèng xiàng zhēn de ne
当作绿树的一部分。问题是：哪一种更像真的呢？”





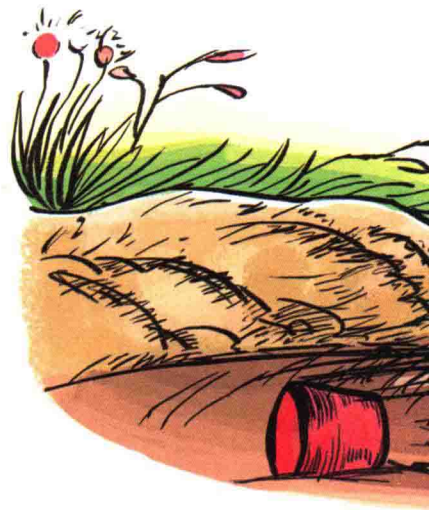
tīng wán wéi ní de jiě shì luó bīn tí chū le yí gè hěn cōng míng de wèn tí tā
 听完维尼的解释，罗宾提出了一个很聪明的问题。他
 shuō wéi ní nán dào mì fēng men jiù bù huì kàn dào nǐ zài qì qiú de xià miàn ma
 说：“维尼，难道蜜蜂们就不会看到你在气球的下面吗？”

yě xǔ huì yě xǔ bù huì mì fēng men de xiǎng fǎ shéi yě nòng bù qīng wéi
 “也许会，也许不会。蜜蜂们的想法谁也弄不清。”维
 ní xiǎng le yí huì er yòu yǒu le hǎo zhǔ yì duì le wǒ kě yǐ jiǎ zhuāng zì jǐ shì
 尼想了一会儿，又有了好主意，“对了，我可以假装自己是
 duǒ xiǎo wū yún
 朵小乌云。”



jì rán wéi ní dǎ suàn jiǎ zhuāng xiǎo wū yún nà dāng
既然维尼打算假装小乌云，那当
rán yīng gāi xuǎn lán sè de qì qiú
然应该选蓝色的气球。

yú shì luó bīn hé wéi ní yī qǐ dài shàng lán sè qì
于是罗宾和维尼一起，带上蓝色气
qiú chū fā le yǐ fǎng wàn yī luó bīn hái suí shēn dài le
球出发了。以防万一，罗宾还随身带了
yī bǎ qiāng
一把枪。



tā men shǒu xiān zhǎo dào yī gè làn ní táng
他们首先找到一个烂泥塘。

xiǎo xióng wéi ní zài ní táng lǐ gǔn ya gǔn
小熊维尼在泥塘里滚呀、滚

ya yī zhí gǔn dào quán shēn dōu zhān mǎn ní jiāng
呀，一直滚到全身都沾满泥浆。

yǔ cǐ tóng shí luó bīn bǎ nà ge lán sè de qì qiú chuī de
与此同时，罗宾把那个蓝色的气球吹得

hěn dà hěn dà dà dào bù néng zài dà le cái tíng zhǐ chuī qì
很大很大，大到不能再大了才停止吹气。



xiàn zài yī qiè dōu zhǔn bèi hǎo le
现在，一切都准备好了。

luó bīn hé wéi ní yī qǐ jǐn jīn de lā zhù qì qiú xià miàn de shéng zi rán hòu luó bīn tū rán
罗宾和维尼一起紧紧地拉住气球下面的绳子。然后，罗宾突然
sōng le shǒu yú shì xiǎo xióng wéi ní jiù hé qì qiú yī qǐ yōu yǎ de shàng shēng shàng shēng yī zhí shēng
松了手。于是小熊维尼就和气球一起，优雅地上升、上升，一直升
dào hé shù dīng yī yàng gāo lí dà shù zhǐ yǒu jǐ mǐ yuǎn de dì fāng
到和树顶一样高，离大树只有几米远的地方。

tài hǎo la luó bīn dà shēng huān hū dào
“太好啦！”罗宾大声欢呼道。





yī kāi shǐ wéi ní yáng yáng dé yì
一开始，维尼扬扬得意。

miào jí le ba tā zài shàng miàn cháo xià hǎn wǒ kàn qǐ lái xiàng shén me
“妙极了吧？”他在上面朝下喊，“我看起来像什么？”

xiàng yī zhī diào zài qì qiú xià miàn de xiǎo xióng luó bīn huí dá
“像一只吊在气球下面的小熊。”罗宾回答。

luó bīn rèn wéi wéi ní gēn běn bù xiàng yī duǒ xiǎo wū yún zhè ràng wéi ní kāi shǐ
罗宾认为维尼根本不像一朵小乌云，这让维尼开始
yǒu diǎn dān xīn le
有点担心了。

ér qiě wéi ní yǒu yī zhǒng yù gǎn mì fēng men yǐ jīng duì tā qǐ le yí xīn
而且，维尼有一种预感：蜜蜂们已经对他起了疑心。